

**Sobre una *Versión Crítica*  
del Seminario 10 de Jacques Lacan  
*L'ANGOISSE*  
y nuestra traducción**

***Ricardo E. Rodríguez Ponte***

Algunas particularidades en la historia de la composición de esta *Versión Crítica* del Seminario 10 de Jacques Lacan, *La angustia*, entiendo, merecen mencionarse, al menos por su valor de testimonio — en el peor de los casos, testimonio de un desafortunado desvío, lo que no se verá sino más adelante, en la medida en que los lectores, el tiempo que decantando las novedades suele sedimentar los residuos no siempre utilizables, los nuevos intentos que pocas veces faltan, lo que todavía no podemos prever, fallen en sus juicios, en un sentido o en otro.

Aclaración por la que entro no sin ambigüedad, es cierto, pero sin vacilación alguna, en lo que a primera vista podría tomarse por mera, y no pertinente, anécdota personal — pero los lectores que han elegido ya de alguna manera esta *Versión Crítica* suelen acompañarme, al menos por un trecho, con una confianza de la que saben que difícilmente abuso.

Hace casi cuatro años comencé a traducir algunas clases de este Seminario, sin ninguna convicción acerca de su eventual utilidad y sin anticipar la continuidad de esa tarea. Es que la traducción ya existente del mismo, efectuada mucho antes por Irene Agoff y cuya publicación en fichas por la Escuela Freudiana de Buenos Aires introdujo a gene-

raciones de lectores, me parecía, a diferencia de lo que se podía juzgar de tantas traducciones de otros Seminarios, excelente. La sigo manteniendo como referencia (en adelante remitiré a esta versión como **IA**).

Entre las circunstancias que me decidieron finalmente a abocarme a la realización de la presente *Versión Crítica*, y que tiene sentido mencionar aquí, me limitaré a las siguientes:

1) en junio de 2000 unos analistas que tenían entre sí lazos previos de trabajo y/o amistad se constituyeron como grupo de estudios y se comunicaron conmigo para estudiar precisamente este Seminario; progresivamente se estableció entre nosotros un diálogo mutuamente enriquecedor, basado en dos pilares que no siempre se dan en los grupos analíticos: la *estima* intelectual y la *amistad* que permite superar lo que suele promover eso que Lacan, con Valéry, llamaban “profesión delirante” (cf. *Situación del psicoanálisis en 1956, Escritos I*, p. 461);

2) luego de varios años dedicado al estudio de los llamados “seminarios nodales” (nombre que restringe demasiado el área de su interés), por mi parte ya había decidido volver a los Seminarios de este período cuyo centro puede localizarse en el Seminario 10 si uno quiere detenerse en las consecuencias clínicas y doctrinales, para la posición de la transferencia que está por venir inmediatamente (vía *sujeto supuesto saber*, en el Seminario 11), de la puesta en consideración del objeto *a* como resto de una división, causa del deseo;

3) el año anterior, de viaje por París, me había procurado la edición de este Seminario publicada por la *Association Freudienne Internationale* (en adelante **AFI**), fuente francesa que indudablemente no era la fuente de **IA**, la que en el trabajo del grupo se mostró útil para resolver algunos problemas que no resolvía la traducción existente. Y bien, como quien no quiere la cosa, tanto como para acompañar el movimiento de ese grupo de estudios, casi sin darme cuenta, y en forma salteada, me encontré finalmente habiendo ya traducido las primeras 17 clases de este Seminario a partir de la versión **AFI**, algunas de ellas confrontadas con la versión **IA**.

4) Para ese entonces, ya a finales del 2002, me entero de que la página *web* de la *école lacanienne de psychanalyse* está poniendo al

alcance de quienes acceden a la misma algunas estenotipias de los Seminarios de Lacan, y entre éstas, en forma completa, la llamada versión **JL** del *Séminaire La angoisse*. Para decirlo rápido, la versión **JL** es una especie de versión madre, la primera salida de la taquigrafía (antes del empleo habitual de los grabadores); es la que tenía Lacan en su biblioteca, sobre la que a veces anotaba o corregía algo, la que hacía copiar para algún amigo o colega, de la que se valía a la hora de transformar un Seminario, o un fragmento del mismo, en un escrito. Efectuada por una dactilógrafa y no por ninguno de los analistas presentes en el Seminario, se trata de una versión con muchos errores, pero las versiones que se derivan de ella, así como de otras fuentes, como notas de participantes en el Seminario, etc., también los tienen: corrigen algunos errores y añaden los propios — de ahí la importancia de comparar distintas versiones a efectos de establecer una verdadera *Versión Crítica*, cuyo proyecto empezaba a formarse en mi cabeza, a medida que me fui entusiasmando con la tarea de confrontar los distintos textos-fuente y tener que decidir paso a paso.

5) Me habían dicho, por otra parte, que la fotocopia de la versión francesa de este Seminario con la que contábamos en la Biblioteca de la E.F.B.A., de la que todo indica que había sido la fuente de **IA**, estaba bastante borrada por el tiempo, y efectivamente, cuando fui a comprobarlo, lo estaba... pero no completamente ilegible (a falta de una adecuada clasificación de las versiones existentes a esta fuente yo la denominé durante un tiempo **FF/1**, pero a partir de la tarea realizada por el Cartel de Biblioteca de la E.F.B.A. de ese año, que permitió establecer que dicha versión era obra de Monique Chollet, pasé a remitir a ella como **CHO**).

6) Es así que a partir de la clase 17 el texto empezó a ser establecido a partir de tres fuentes francesas: las denominadas **JL**, **AFI** y **CHO**, confrontadas sistemáticamente con la previa versión castellana **IA**... y la tarea se demostró lo suficientemente estimulante como para que concluyera la traducción del Seminario a mediados del 2003.

Pero aquí viene al caso lo que podría parecer mera anécdota personal, entremetiéndose en la comunicación “científica” (las comillas hablan). La dirección primera a un grupo de estudios fue incidiendo en que esta *Versión Crítica*, insensiblemente, se fuera deslizando hacia el lado del instrumento de trabajo, de ahí la abundancia de notas

que remiten a otros lugares de la obra de Lacan, o a textos que éste evoca al pasar, o apuntan a resolver rápidamente posibles desconocimientos del lector cuya solución requeriría un tiempo que quizá conviene emplear en otra cosa. Ahora bien, debo confesar que a mí, antes de esto que se fue dando sobre la marcha y sin deliberación previa de mi parte, me disgustaba muchísimo ver que el texto de un autor, Lacan en este caso, sufriera la intromisión del texto del traductor o del comentarista. También, con el mismo ánimo, reprobaba, y así lo escribí alguna vez, cierto tipo de notas que no tenían en cuenta que “al lector medianamente culto a quien se dirige este texto (el Seminario de Lacan en cuestión) no le hace falta que se le recuerde, por ejemplo, que el señor Teste es un personaje de un libro de Paul Valéry”.<sup>1</sup>

El lector de la presente *Versión Crítica* se percatará en seguida de lo poco fiel que he sido a esa preceptiva... de la que por otra parte no reniego. Y sin embargo... también reconozco, al menos por el momento, que no estoy disconforme con el resultado, y no sólo eso, sino que pude comprobar que, igualmente sin deliberación previa de mi parte, esa novedad en mi modo de establecer y traducir fue infiltrando mi otra *Versión Crítica* entonces en curso, la del Seminario 8, que había suspendido por razones personales en la clase 21, a finales del '99, pero que concluí el año pasado, luego de que en el interín también me hubiese procurado nuevas fuentes, sobre lo que informo en el *Prefacio* correspondiente.<sup>2</sup>

Me encontraba así a la vez conforme y perplejo, lo que, confieso, no me pesaba demasiado, cuando una relectura más, de las tantas, del escrito de Lacan titulado *La instancia de la letra...* me permitió considerar el trabajo efectivamente realizado, que no era el que creía estar haciendo, en todo caso no el que creía que convenía hacer, desde otra perspectiva. He aquí el párrafo de ese escrito en el que quizá podría fundamentar *après coup* lo que finalmente resultó de las antedi-

---

<sup>1</sup> Ricardo E. RODRÍGUEZ PONTE, «Sobre una *Versión Crítica* del Seminario 9 de Jacques Lacan, *L'identification*, y nuestra traducción», Prefacio para dicha *Versión Crítica*, mayo de 1999.

<sup>2</sup> Jacques LACAN, Seminario 8, 1960 - 1961, *La transferencia en su disparidad subjetiva, su pretendida situación, sus excursiones técnicas*, corregido en todas sus erratas, *Versión Crítica* de Ricardo E. Rodríguez Ponte para circulación interna de la Escuela Freudiana de Buenos Aires.

chas circunstancias; no es otro que el que lo introduce, y en el que también se trata de las razones, esta vez las del propio Lacan, para abandonar un punto de vista:

Si el tema de este volumen 3 de *La Psychanalyse* me pedía esta contribución, debo esta deferencia a lo que va a descubrirse en él, introducirla situándola entre lo escrito y la palabra: estará a medio camino.

Lo escrito se distingue, en efecto, por una prevalencia del *texto*, en el sentido que se verá tomar aquí a ese factor del discurso, — lo que en él permite ese apretamiento que para mi gusto no debe dejar al lector otra salida que su entrada, que yo prefiero difícil. No será éste pues un escrito en mi sentido.

La propiedad que concedo al hecho de alimentar mis lecciones de seminario con un aporte inédito cada vez, me ha impedido hasta ahora dar semejante texto, salvo para alguna de ellas, por lo demás cualquiera en su continuidad, y al que aquí sólo es válido referirse para la escala de su tónica.

Pues la urgencia de que hago ahora pretexto para abandonar ese punto de vista no hace sino recubrir la dificultad de que, al sostenerla en la escala en que debo aquí presentar mi enseñanza, ésta no se aleje demasiado de la palabra, cuyas medidas diferentes son esenciales para el efecto de formación que busco.<sup>3</sup>

El lector de esta *Versión Crítica* juzgará si, como creo, como quiero creer, lo que más arriba yo llamaba “intromisión del texto del traductor” devuelve “un aire de *palabra*” a lo que de todos modos, como *enseñanza*, se transmite finalmente por el *escrito*.<sup>4</sup> En todo caso, este pasaje a otra *escena* podría servir al menos para recordar que al principio hubo una. A este fin obedece también, esta vez deliberadamente, que, a diferencia de lo que parece ser el criterio, tácito, de los traductores para la edición de Paidós de los Seminarios, yo traduzca siempre el

---

<sup>3</sup> Jacques LACAN, «La instancia de la letra en el inconsciente o la razón desde Freud», en *Escritos I*, Siglo Veintiuno Editores, México, 1984, p. 473. He modificado ligeramente la traducción.

<sup>4</sup> ¿Pero acaso no es ya en las marcas escriturales (añadidos, supresiones, subrayados) que dejaron los primeros lectores de la dactilografía (y uno de esos primeros lectores, recordémoslo, fue el propio Lacan), que podemos *leer* que ya entonces se trataba de un *diálogo* en el que otra voz era invocada por la palabra transcrita?

*vous* de Lacan por el “vosotros” o el “ustedes”, y no por el “usted”, manera de recordar que Lacan se dirigía originalmente a una audiencia, y no a un lector — lo que no convendría olvidar en el momento de la lectura.

7) Concluida la traducción del Seminario llegó a mis manos una nueva fuente francesa: la versión crítica establecida por Michel Rousan (en adelante **ROU**), sobre cuyas características informaré más adelante pero entre las que destaco la siguiente. La versión **JL**, y como fue evocado al pasar, antes de llegar a las manos del lector de hoy, ha pasado por muchas manos, y algunas de ellas han dejado sus marcas en la copia que fue original para la copia siguiente: subrayados, palabras añadidas que a ese lector anónimo le pareció que faltaban, supresión de fragmentos que a ese u otro lector le parecían apócrifos o mal establecidos. Pero se daba además la circunstancia de que este Seminario sobre *La angustia* fue uno de los pocos, si no el único, en el que Lacan puso su mano regularmente sobre su copia de la versión mecanografiada. Aisladamente consideradas, estas correcciones manuscritas que Lacan efectuó en su copia (y que hoy nos llegan entremezcladas con las intervenciones manuscritas de otros lectores), no parecen demasiado decisivas: suelen limitarse a eliminar una repetición, transformar una coma en una conjunción, añadir una palabra que precisa el sentido de la frase... Pero la constancia de que Lacan ha pasado por ahí, para modificar el texto o simplemente para dejarlo tal como estaba, proporciona indudablemente a esta versión una confiabilidad de la que carecen las demás y que verosímilmente no alcanzará la futura, en todo caso eventual, que proponga el texto establecido por Jacques-Alain Miller. Ahora bien, no es la menor virtud de la versión **ROU** la de señalar cuáles de las mencionadas intervenciones manuscritas en la dactilografía son de Lacan, pero es la que nos decidió a rehacer completamente la *Versión Crítica* de este Seminario desde el comienzo.

Lo que sigue, es el resultado.

Las palabras entre llaves son siempre interpolaciones de la traducción, o palabras en el idioma del original que este traductor ha juzgado que no convenía que fueran ignoradas por el lector. Dado que esta *Versión Crítica* se basa en diversos textos-fuente, siendo uno de éstos él mismo una transcripción crítica, habitualmente, aunque no siem-

pre, hemos juzgado oportuno que el lector tuviera a mano las variantes textuales, de manera que pueda reflexionar y juzgar respecto de cuál hubiera sido su propia elección de haber estado en mi lugar. Para indicar las palabras o fragmentos que ofrecen variantes, nos hemos valido de asteriscos { \* \* }, los que encierran los casos que dan lugar a variantes, yendo las mismas al sector de las notas. Reservamos los corchetes, siguiendo una práctica ya establecida en la traducción de otros seminarios, para cuando llegue el momento de confrontar lo que hayamos establecido con el texto que tarde o temprano publicará Jacques-Alain Miller en las Éditions du Seuil y luego traducirá Paidós. Por la ya dos veces mencionada excelencia de uno de nuestros textos-fuente, han sido mínimas las decisiones de puntuación que este traductor ha debido tomar en este caso. Cuando implican consecuencias de sentido, son informadas.

He optado por la numeración corrida de las páginas de cada sesión del Seminario, pero no del Seminario en su conjunto, en la expectativa de que si más adelante aparecieran nuevos textos-fuente sería menos engorroso ir perfeccionando parcialmente esta versión. Cada modificación sustantiva de esta traducción en el futuro será anunciada por la Biblioteca de la E.F.B.A. por los medios a su alcance, indicándose entonces, al final de cada clase, los nuevos textos-fuente incorporados.

*mayo de 2004*

Publicado en mayo del año pasado, en París, el texto establecido por Jacques-Alain Miller por las Éditions du Seuil, y recién llegado a mis manos, inicio la confrontación del mismo con el texto ya establecido por esta *Versión Crítica*.

*julio de 2005*

**Anexo 1:**

**FUENTES PARA EL ESTABLECIMIENTO DEL TEXTO, TRADUCCIÓN Y NOTAS DEL SEMINARIO**

- **JL** — Jacques LACAN, *L'angoisse*, Séminaire 1962-1963. Lo que Lacan hablaba era recogido por una taquígrafa, luego decodificado y dactilografiado, y el texto volvía a Lacan, quien a veces, como es precisamente el caso de este Seminario en particular, lo revisaba y lo corregía. De dicho texto se hacían copias en papel carbónico y luego fotocopias. La versión dactilografiada que utilizamos como fuente para esta Versión Crítica se encuentra reproducida en el sitio <http://www.ecole-lacanienne.net/index.php3>, página web de *l'école lacanienne de psychanalyse*.
- **ROU** — Jacques LACAN, *L'angoisse*, dit “Séminaire X”, Prononcée à Ste. Anne en 1962-1963, Paris, 2003. Por razones de índole legal, los autores de las transcripciones no se identifican a sí mismos. No obstante, esta versión se atribuye con suficientes razones a Michel Roussan, quien efectuó un notable trabajo de transcripción y aparato crítico a partir de varios textos-fuente, entre ellos la dactilografía y notas de asistentes al Seminario, como Claude Conté, Françoise Doltó, Ginette Michaud, Jean Oury, Marie-Claire Boons-Grafé, y probablemente Wladimir Granoff, Piera Aulagnier y François Perrier. Esta transcripción crítica destaca también que en la versión dactilografiada de este Seminario *La angustia* encontramos, entre los muchos añadidos manuscritos sobre y en los márgenes de la dactilografía que tras muchas copias y copias de copias llamamos **JL**, y con alguna posibilidad de identificarlos, las anotaciones manuscritas y correcciones del propio Lacan.
- **AFI** — Jacques LACAN, *L'angoisse*, Séminaire 1962-1963. Publication hors commerce. Document interne à l'Association freudienne internationale et destiné à ses membres. Paris, 1998.
- **CHO** — Jacques LACAN, *L'angoisse*, Séminaire 1962-1963. Esta fuente fotocopiada, atribuida a M. Chollet, se encuentra en la Biblioteca de la E.F.B.A. codificada como CG-181/1 y CG-181/2.

## Seminario 10: *La angustia* — Prefacio

---

- **IA** — Jacques LACAN, Seminario 10, *La angustia*, impreso exclusivamente para circulación interna de la Escuela Freudiana de Buenos Aires, Traducción: Irene M. Agoff, Revisión Técnica: Equipo de Traductores de la E.F.B.A. y la colaboración de Isidoro Vegh y Juan Carlos Cosentino. Esta versión publicada originalmente en fichas, cuya fuente francesa es presuntamente **CHO**, se encuentra en la Biblioteca de la E.F.B.A. codificada como C-0698/01.
- **JAM/S** — Jacques LACAN, LE SEMINAIRE livre X, *L'angoisse*, 1962-1963, texte établi par Jacques-Alain Miller, Éditions du Seuil, Paris, 2004.

Si posteriormente aparecieran nuevos textos-fuente que justificaran la revisión parcial o total de esta *Versión Crítica*, se indicarán al final de cada clase del Seminario.

**Anexo 2:**

**ÍNDICE DE LAS CLASES DEL SEMINARIO**

- Clase 1, del 14 de Noviembre de 1962
- Clase 2, del 21 de Noviembre de 1962
- Clase 3, del 28 de Noviembre de 1962
- Clase 4, del 5 de Diciembre de 1962
- Clase 5, del 12 de Diciembre de 1962
- Clase 6, del 19 de Diciembre de 1962
- Clase 7, del 9 de Enero de 1963
- Clase 8, del 16 de Enero de 1963
- Clase 9, del 23 de Enero de 1963
- Clase 10, del 30 de Enero de 1963
- Clase 11, del 20 de Febrero de 1963
- Clase 12, del 27 de Febrero de 1963
- Clase 13, del 6 de Marzo de 1963
- Clase 14, del 13 de Marzo de 1963
- Clase 15, del 20 de Marzo de 1963
- Clase 16, del 27 de Marzo de 1963
- Clase 17, del 8 de Mayo de 1963
- Clase 18, del 15 de Mayo de 1963
- Clase 19, del 22 de Mayo de 1963
- Clase 20, del 29 de Mayo de 1963
- Clase 21, del 5 de Junio de 1963
- Clase 22, del 12 de Junio de 1963
- Clase 23, del 19 de Junio de 1963
- Clase 24, del 26 de Junio de 1963
- Clase 25, del 3 de Julio de 1963

**Anexo 3:**  
**TEXTOS DE JACQUES LACAN, PUBLICADOS Y NO PUBLICADOS**  
**CORRESPONDIENTES AL PERÍODO DEL SEMINARIO**

A continuación proporcionaré, dentro de lo posible en orden cronológico, la lista de los textos de Jacques Lacan correspondientes al período comprendido entre el 27 de Junio de 1962, fecha de la última clase del Seminario 9, *La identificación*, y el 15 de Enero de 1964, fecha de la primera clase del Seminario 11, *Los cuatro conceptos fundamentales del psicoanálisis*. Los asteriscos indican la fuente y la traducción, cuando la hay. Esta lista podría enriquecerse en el futuro:<sup>5</sup>

**Lettre de Jacques Lacan à Serge Leclair**

7 de Enero de 1963.

---

<sup>5</sup> Fuentes:

- Joël DOR, *Bibliographie des travaux de Jacques Lacan*, InterÉditions, Paris, 1983.
- Joël DOR, *Thésaurus Lacan. Volume II. Nouvelle bibliographie des travaux de Jacques Lacan*, E.P.E.L., Paris, 1994. — Salvo cuando tengo en mi biblioteca una fuente que contradiga en algún punto la información que proporciona ésta, cito el título en francés según esta fuente y propongo mi traducción del mismo.
- Jacques LACAN, *Escritos 2*, Siglo Veintiuno Editores, décima edición en español, corregida y aumentada, México, 1984. Cf. *Referencias bibliográficas en orden cronológico*, pp. 897-900.
- Jacques LACAN, *Petits écrits et conférences, 1945-1981*, colección de textos de Lacan fotocopiados o dactilografiados, obra de manos anónimas y sin pie de imprenta. Código en la Biblioteca de la E.F.B.A.: CG-254.
- Angel de FRUTOS SALVADOR, *Los Escritos de Jacques Lacan. Variantes textuales*, Siglo Veintiuno de España Editores, Madrid, 1994.
- *Pas-tout Lacan*, en <http://www.ecole-lacanienne.net/>
- Jacques-Alain MILLER, *Escisión - Excomuni3n - Disoluci3n. Tres momentos en la vida de Jacques Lacan*, Ediciones Manantial, Buenos Aires, 1987.

## Seminario 10: *La angustia* — Prefacio

---

\* Extracto aparecido en: Élisabeth ROUDINESCO, *La bataille de cent ans. Histoire de la psychanalyse en France, 2. 1925-1985*, Paris, Seuil, 1986, p. 346.

### **Lettre de Jacques Lacan à Serge Leclaire**

24 de Junio de 1963.

\* Extracto aparecido en: Élisabeth ROUDINESCO, *La bataille de cent ans. Histoire de la psychanalyse en France, 2. 1925-1985*, Paris, Seuil, 1986, p. 356.

### **Lettre de Jacques Lacan à Paula Heimann**

27 de Junio de 1963.

\* Extracto aparecido en: Élisabeth ROUDINESCO, *La bataille de cent ans. Histoire de la psychanalyse en France, 2. 1925-1985*, Paris, Seuil, 1986, pp. 356-357.

### **Lettre de Jacques Lacan à Serge Leclaire**

10 de Noviembre de 1963.

\* *L'excommunication* (supplément à *Ornicar?*), 1977, n° 8, p. 91.

\* *Pas-tout Lacan*, en <http://www.ecole-lacanienne.net/>

\* **Carta de Jacques Lacan a Serge Leclaire**, en Jacques-Alain MILLER, *Escisión, Excomuni3n, Disoluci3n. Tres momentos en la vida de Jacques Lacan*, Ediciones Manantial, Buenos Aires, 1987, p. 176.

### **Le s3minaire des Noms-du-P3re**

Sainte-Anne, seminario del 20 de Noviembre de 1963.

\* *Annuaire de l'École pratique des hautes 3tudes* (Section sciences 3conomiques et sociales), *R3sumes du s3minaire, 1964-1968* (sous le titre: «Les Noms-du-P3re»), 1963, fascicule 2, pp. 3-18.

\* Tr3s court extrait dans *L'excommunication* (supplément à *Ornicar?*), 1977, n° 8, pp. 110-111.

## Seminario 10: *La angustia* — Prefacio

---

\* *Bulletin de l'Association freudienne*, 1985, n° 12 (sous le titre: «Séminaire du 20 novembre 1963»), pp. 3-5; 1985, n° 13 (sous le titre: «Séminaire du 20 novembre 1963 (suite)»), pp. 3-6.

\* *Les Noms du Père*, en Jacques LACAN, *Petits écrits et conférences, 1945-1981*, Código en la Biblioteca de la E.F.B.A.: CG-254.

\* *Les Noms-du-Père*, Groupe de Travail Lutecium, en [http://new.lutecium.org/Jacques\\_Lacan/transcriptions/ndp\\_00/ndp\\_00.htm](http://new.lutecium.org/Jacques_Lacan/transcriptions/ndp_00/ndp_00.htm)

\* *Pas-tout Lacan*, en <http://www.ecole-lacanienne.net/>

\* **20 de noviembre de 1963. Jacques Lacan: Seminario de los Nombres del Padre**, en Jacques-Alain MILLER, *Escisión, Excomuni3n, Disoluci3n. Tres momentos en la vida de Jacques Lacan*, Ediciones Manantial, Buenos Aires, 1987, p. 191.

\* **El Seminario de Jacques Lacan. “Los nombres del padre”**, traducci3n de Judith Jamschon y H3ctor R3polo, Fichas de la E.F.B.A., Serie de circulaci3n interna, Ficha N° 1006, Noviembre 1985.

### Lettre de Jacques Lacan à Louis Althusser

21 de Noviembre de 1963.

\* *Magazine littéraire*, novembre 1992, n° 304, p. 49.

\* Parue sous le titre: «1. Jacques Lacan à Louis Althusser», dans *Louis Althusser, Écrits sur la psychanalyse. Freud et Lacan*, textes réunis et présentés par Olivier Corpet et François Matheron, Stock/Imec, 1993, pp. 271-272.

\* *Pas-tout Lacan*, en <http://www.ecole-lacanienne.net/>

### Lettre de Jacques Lacan à Louis Althusser

1° de Diciembre de 1963.

\* *Magazine littéraire*, novembre 1992, n° 304, p. 50.

\* Parue sous le titre: «3. Jacques Lacan à Louis Althusser», dans *Louis Althusser, Écrits sur la psychanalyse. Freud et Lacan*, textes réunis et présentés par Olivier Corpet et François Matheron, Stock/Imec, 1993, p. 276.

\* *Pas-tout Lacan*, en <http://www.ecole-lacanienne.net/>

## **Deux lettres de Jacques Lacan à Robert Pujol**

1963.

## **Lettre de Jacques Lacan à Louis Althusser**

6 de Enero de 1964.

\* Parue sous le titre: «6. Jacques Lacan à Louis Althusser», dans *Louis Althusser, Écrits sur la psychanalyse. Freud et Lacan*, textes réunis et présentés par Olivier Corpet et François Matheron, Stock/Imec, 1993, pp. 298.

\* *Pas-tout Lacan*, en <http://www.ecole-lacanienne.net/>

## **Intervention sur l'exposé de F. Carcano: «Morale tradizionale e Societa Contemporanea»**

Colloque «Technique et casuistique», Université de Rome, 7-12 de Enero de 1964.

\* *Archivio di Filosofia Tecnica e Casistica*, Padova, Cedam, 1964, p. 106.

## **Intervention sur l'exposé de R. Marlé: «Casuistique et morales modernes de situation»**

Colloque «Technique et casuistique», Université de Rome, 7-12 de Enero de 1964.

\* *Archivio di Filosofia Tecnica e Casistica*, Padova, Cedam, 1964, p. 117.

## **Intervention sur l'exposé de P. Ricoeur: «Technique et non-technique dans l'interprétation»**

Colloque «Technique et casuistique», Université de Rome, 7-12 de Enero de 1964.

\* *Archivio di Filosofia Tecnica e Casistica*, Padova, Cedam, 1964, p. 44.

## **Intervention sur l'exposé de A. de Waelhens: «Note pour une épistémologie de la santé mentale»**

## Seminario 10: *La angustia* — Prefacio

---

Colloque «Technique et casuistique», Université de Rome, 7-12 de Enero de 1964.

\* *Archivio di Filosofia Tecnica e Casistica*, Padova, Cedam, 1964, pp. 87-88.

### **Du *Trieb* de Freud et du désir du psychanalyste**

Colloque «Technique et casuistique», Université de Rome, 7-12 de Enero de 1964.

\* *Archivio di Filosofia Tecnica e Casistica*, Padova, Cedam, 1964, pp. 51-53 et pp. 55-60.

\* *Écrits*, Paris, Seuil, 1966, pp. 851-854.

\* **Del *Trieb* de Freud y del deseo del psicoanalista**, en *Escritos 2*, décimo tercera edición en español, corregida y aumentada, Siglo Veintiuno Editores, México, 1984, pp. 830-833. Traducción de Tomás Segovia.